

Le livre de Zacharie

¹ Au huitième mois de la deuxième année de Darius, la parole de l'Éternel fut adressée au prophète Zacharie, fils de Bérékia, fils d'Iddo, en ces termes :

² L'Éternel a été très mécontent de vos pères.

³ C'est pourquoi tu leur diras : L'Éternel des armées dit : « Revenez à moi, dit l'Éternel des armées, et je reviendrai à vous », dit l'Éternel des armées.

⁴ Ne soyez pas comme vos pères, à qui les anciens prophètes ont annoncé, en disant : L'Éternel des armées dit : « Revenez maintenant de vos mauvaises voies et de vos mauvaises actions » ; mais ils n'ont pas écouté et ne m'ont pas écouté, dit l'Éternel.

⁵ Vos pères, où sont-ils ? Et les prophètes, vivent-ils éternellement ?

⁶ Mais mes paroles et mes décrets, que j'ai prescrits à mes serviteurs les prophètes, n'ont-ils pas atteint vos pères ?

Ils se repentirent et dirent : « Ce que Yahvé des armées avait décidé de nous faire, selon nos voies et nos pratiques, il l'a fait avec nous ».

⁷ Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui est le mois de Shebat, la deuxième année de Darius, la parole de Yahvé fut adressée au

* **1:1** « Yahvé » est le nom propre de Dieu, parfois rendu par « Seigneur » ou « l'Éternel » dans d'autres traductions.

prophète Zacharie, fils de Béréchia, fils d'Iddo, en ces termes :

⁸ « J'ai eu une vision pendant la nuit : voici †un homme monté sur un cheval roux, qui se tenait parmi les myrtes qui étaient dans un ravin ; et derrière lui, il y avait des chevaux roux, bruns et blancs.

⁹ Je demandai alors : « Mon seigneur, qu'est-ce que c'est ? »

L'ange qui m'a parlé m'a dit : « Je vais te montrer ce que c'est. »


¹⁰ L'homme qui se tenait parmi les myrtes répondit : « Ce sont ceux que Yahvé a envoyés pour aller et venir sur la terre. »

¹¹ Ils firent leur rapport à l'ange de Yahvé qui se tenait parmi les myrtes, et dirent : « Nous avons parcouru la terre de long en large, et voici que toute la terre est en repos et en paix. »

¹² L'ange de Yahvé répondit : « Yahvé des armées, jusqu'à quand n'auras-tu pas pitié de Jérusalem et des villes de Juda, contre lesquelles tu t'es indigné pendant soixante-dix ans ? »

¹³ Yahvé répondit à l'ange qui me parlait par des paroles aimables et réconfortantes.

¹⁴ L'ange qui m'a parlé m'a dit : « Proclame, en disant : « L'Éternel des armées dit : « Je suis jaloux de Jérusalem et de Sion, d'une grande jalousie.

† **1:8** « Voici », de «  », signifie regarder, prendre note, observer, voir ou fixer. Il est souvent utilisé comme une interjection.

15 Je suis très irrité contre les nations qui sont à l'aise ; car je n'étais qu'un peu mécontent, mais elles ont ajouté à la calamité. »

16 C'est pourquoi Yahvé dit : « Je suis revenu à Jérusalem avec miséricorde. Ma maison y sera bâtie, dit Yahvé des armées, et une ligne sera tendue sur Jérusalem. »"

17 « Proclamez encore, en disant : « Yahvé des armées dit : « Mes villes regorgeront de nouveau de prospérité, et Yahvé consolera de nouveau Sion, et choisira de nouveau Jérusalem »".

18 Je levai les yeux et je vis, et voici, il y avait quatre cornes.

19 Je demandai à l'ange qui parlait avec moi : « Qu'est-ce que c'est ? »

Il me répondit : « Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem. »

20 Yahvé me montra quatre artisans.

21 Et j'ai demandé : « Que viennent-ils faire ? »

Il dit : « Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda, de sorte que personne n'a levé la tête ; mais celles-ci sont venues pour les terrifier, pour abattre les cornes des nations qui ont levé leur corne contre le pays de Juda pour le disperser. »

2

1 Je levai les yeux, et je vis, et voici, un homme qui tenait un cordeau à mesurer dans sa main.

2 Alors je demandai : « Où vas-tu ? »

Il m'a dit : « Pour mesurer Jérusalem, pour voir quelle est sa largeur et quelle est sa longueur. »

³ Voici que l'ange qui m'a parlé sort, et un autre ange va à sa rencontre,

⁴ et lui dit : « Cours, parle à ce jeune homme, en disant : 'Jérusalem sera habitée comme des villages sans murs, à cause de la multitude d'hommes et de bêtes qui s'y trouvent.

⁵ Car moi, dit Yahvé, je serai pour elle une muraille de feu tout autour, et je serai la gloire au milieu d'elle.

⁶ Viens ! Venez ! Fuyez du pays du nord, dit Yahvé, car je vous ai dispersés comme les quatre vents du ciel, dit Yahvé.

⁷ « Viens, Sion ! Fuis, toi qui habites avec la fille de Babylone !

⁸ Car Yahvé des armées dit : « C'est pour l'honneur qu'il m'a envoyé vers les nations qui t'ont pillée, car celui qui te touche touche la prunelle de ses yeux.

⁹ Car voici, j'agiterai ma main sur elles, et elles seront un butin pour ceux qui les ont servies ; et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé.

¹⁰ Chante et réjouis-toi, fille de Sion ! Car voici, je viens et j'habiterai au milieu de toi, dit Yahvé.

¹¹ En ce jour-là, des nations nombreuses se joindront à Yahvé et seront mon peuple ; j'habiterai au milieu de vous, et vous saurez que Yahvé des armées m'a envoyé vers vous.

¹² L'Éternel fera de Juda sa part dans la terre sainte, et il choisira de nouveau Jérusalem.

¹³ Silence, toute chair, devant l'Éternel, car il s'est réveillé de sa demeure sainte ! »

3

¹ Il me montra Josué, le grand prêtre, debout devant l'ange de Yahvé, et Satan, debout à sa droite, pour être son adversaire.

² Yahvé dit à Satan : « Yahvé te réprime, Satan ! Oui, Yahvé, qui a choisi Jérusalem, te réprimande ! N'est-ce pas là un bâton brûlant arraché du feu ? ».

³ Or Josué était revêtu de vêtements souillés, et il se tenait devant l'ange.

⁴ L'ange prit la parole et dit à ceux qui se tenaient devant lui : « Enlève-lui les vêtements sales. » Il lui dit : « Voici que je fais disparaître de toi ton iniquité, et je vais te revêtir de riches habits. »

⁵ J'ai dit : « Qu'on lui mette un turban propre sur la tête. »

Ils lui mirent un turban propre sur la tête et le vêtirent, et l'ange de Yahvé se tenait là.

⁶ L'ange de Yahvé rassura seul Josué en disant :

⁷ « Yahvé des armées dit : Si tu marches dans mes voies et si tu suis mes instructions, toi aussi tu jugeras ma maison, tu garderas mes parvis, et je te donnerai accès parmi ceux qui sont là.

⁸ Écoute maintenant, Josué, le grand prêtre, toi et tes compagnons qui sont assis devant toi, car ce sont des hommes qui sont un signe ; car voici, je vais faire sortir mon serviteur, le Rameau.

⁹ Car voici la pierre que j'ai placée devant Josué : sur une pierre, il y a sept yeux ; voici, je graverai son inscription, dit Yahvé des armées, et j'effacerai l'iniquité de ce pays en un seul jour.

¹⁰ En ce jour-là, dit Yahvé des armées, vous inviterez chacun votre voisin sous la vigne et sous le figuier. »

4

¹ L'ange qui parlait avec moi revint et me réveilla, comme un homme qu'on réveille de son sommeil.

² Il me dit : « Que vois-tu ? »

J'ai dit : « J'ai vu, et voici un chandelier tout d'or, avec sa coupe au sommet, et ses sept lampes dessus ; il y a sept tuyaux à chacune des lampes qui sont au sommet ;

³ et deux oliviers près de lui, l'un à droite de la coupe, et l'autre à gauche. »

⁴ J'ai répondu et j'ai parlé à l'ange qui m'a parlé, en disant : « Qu'est-ce que c'est, mon seigneur ? »

⁵ Alors l'ange qui parlait avec moi me répondit : « Ne sais-tu pas ce que c'est ? »

J'ai dit, « Non, mon seigneur. »

⁶ Alors il prit la parole et me dit : « Voici la parole que Yahvé a adressée à Zorobabel : Ce n'est ni par la force, ni par la puissance, mais par mon Esprit, dit Yahvé des armées.

⁷ Qui es-tu, grande montagne ? Devant Zorobabel, tu n'es qu'une plaine, et il fera sortir la pierre de faite aux cris de « Grâce, grâce, à elle ! ».

⁸ La parole de Yahvé me fut adressée, en ces termes :

⁹ Les mains de Zorobabel ont posé les fondements de cette maison. Ses mains l'achèveront

aussi, et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé vers vous.

¹⁰ En effet, qui méprise le jour des petites choses ? Car ces sept-là se réjouiront, et ils verront le fil à plomb dans la main de Zorobabel. Ce sont les yeux de Yahvé, qui parcourent de long en large toute la terre. »

¹¹ Et je lui demandai : « Que sont ces deux oliviers à droite du chandelier et à gauche de celui-ci ? ».

¹² Je lui demandai une seconde fois : « Que sont ces deux branches d'olivier, qui sont à côté des deux becs d'or qui versent l'huile d'or d'eux-mêmes ? »

¹³ Il m'a répondu : « Tu ne sais pas ce que c'est ? »

J'ai dit, « Non, mon seigneur. »

¹⁴ Puis il dit : « Ce sont les deux oints qui se tiennent auprès du Seigneur* de toute la terre. »

5

¹ Je levai de nouveau les yeux et je vis, et voici, un rouleau volant.

² Il me dit : « Que vois-tu ? »

Je répondis : « Je vois un rouleau volant ; sa longueur est de vingt coudées,* et sa largeur de dix coudées. »

³ Et il me dit : C'est ici la malédiction qui sortira sur la surface de tout le pays, car quiconque volera sera retranché selon elle d'un côté, et

* **4:14** Le mot traduit par « Seigneur » est « Adonai ». * **5:2** Une coudée est la longueur du bout du majeur au coude du bras d'un homme, soit environ 18 pouces ou 46 centimètres.

quiconque jurera faussement sera retranché selon elle de l'autre côté.

⁴ Je la ferai sortir, dit Yahvé des armées, et elle entrera dans la maison du voleur, et dans la maison de celui qui jure faussement par mon nom ; elle restera au milieu de sa maison, et la détruira avec son bois et ses pierres. »

⁵ Alors l'ange qui parlait avec moi s'avança et me dit : « Lèves maintenant tes yeux et regarde ce que c'est que ce qui apparaît. »

⁶ J'ai dit : « Qu'est-ce que c'est ? »

Il dit : « Voici la corbeille d'épha qui apparaît. » Il dit encore : « Voici leur apparition dans tout le pays.

⁷ Et voici, on a levé un couvercle de plomb pesant un talent[‡], et il y avait une femme assise au milieu de la corbeille d'épha. »

⁸ Il dit : « Voici la méchanceté » ; et il la jeta au milieu de la corbeille d'épha ; et il jeta le poids de plomb sur sa bouche.

⁹ Alors je levai les yeux et je regardai, et voici, il y avait deux femmes, et le vent était dans leurs ailes. Elles avaient des ailes comme les ailes d'une cigogne, et elles élevaient la corbeille d'épha entre la terre et le ciel.

¹⁰ Alors je dis à l'ange qui parlait avec moi : « Où sont celles qui portent la corbeille d'épha ? »

[†] **5:6** Un épha est une mesure de volume d'environ 22 litres, 5,8 gallons américains, ou environ 2/3 d'un boisseau. [‡] **5:7** Un talent représente environ 30 kilogrammes ou 66 livres. **§ 5:7** 1 épha est environ 22 litres ou environ 2/3 d'un boisseau

¹¹ Il me dit : « Construis-lui une maison dans le pays de Shinar. Quand elle sera prête, elle y sera installée à sa place. »

6

¹ Je levai encore les yeux, et je regardai ; et voici, quatre chars sortaient d'entre deux montagnes, et les montagnes étaient des montagnes d'airain.

² Dans le premier char, il y avait des chevaux rouges. Dans le second char, des chevaux noirs.

³ Dans le troisième char, il y avait des chevaux blancs. Dans le quatrième char, des chevaux tachetés, tous puissants.

⁴ Je demandai alors à l'ange qui parlait avec moi : « Qu'est-ce que c'est, mon seigneur ? »

⁵ L'ange me répondit : « Ce sont les quatre vents du ciel, qui sortent de leur position devant le Seigneur de toute la terre.

⁶ Celui qui a les chevaux noirs sort vers le pays du nord ; le blanc sort après eux ; et le tacheté sort vers le pays du midi. »

⁷ Le fort sortit, et chercha à aller pour marcher de long en large sur la terre. Il dit : « Faites le tour et traversez la terre ! » Ils parcoururent donc la terre de long en large.

⁸ Alors il m'appela et me parla ainsi : « Voici que ceux qui vont vers le pays du nord ont apaisé mon esprit dans le pays du nord. »

⁹ La parole de Yahvé me fut adressée, en ces termes :

¹⁰ « Prends parmi les captifs ceux de Heldai, de Tobija et de Jedaïa ; viens le jour même, et

entre dans la maison de Josias, fils de Sophonie, où ils sont venus de Babylone.

¹¹ Prends de l'argent et de l'or, fais des couronnes, et mets-les sur la tête de Josué, fils de Jéhozadak, le grand prêtre.

¹² Tu lui diras : « L'Éternel des armées dit : « Voici l'homme dont le nom est le rameau. Il sortira de son lieu, et il bâtira le temple de Yahvé.

¹³ C'est lui qui bâtira le temple de Yahvé. Il portera la gloire, il s'assiéra et dominera sur son trône. Il sera prêtre sur son trône. Le conseil de paix sera entre eux deux.

¹⁴ Les couronnes seront pour Hélem, pour Tobija, pour Jedaja et pour Hen, fils de Sophonie, comme souvenir dans le temple de l'Éternel.

¹⁵ Ceux qui sont loin viendront et bâtiront dans le temple de Yahvé ; et vous saurez que Yahvé des armées m'a envoyé vers vous. Cela arrivera, si vous obéissez diligemment à la voix de Yahvé votre Dieu. »^{'''} *

7

¹ La quatrième année du roi Darius, la parole de Yahvé fut adressée à Zacharie, le quatrième jour du neuvième mois, le mois de Chislev.

² Le peuple de Béthel envoya Sharezer, Regem Melech et leurs hommes pour implorer la faveur de Yahvé,

³ et pour parler aux prêtres de la maison de Yahvé des armées et aux prophètes, en disant : « Devrais-je pleurer au cinquième mois,

* **6:15** Le mot hébreu rendu par « Dieu » est «  » (Elohim).

en me séparant, comme je l'ai fait pendant tant d'années ? »

⁴ Alors la parole de Yahvé des armées me fut adressée en ces termes :

⁵ Parle à tout le peuple du pays et aux prêtres, et dis : « Lorsque vous avez jeûné et pleuré au cinquième et au septième mois pendant ces soixante-dix ans, n'avez-vous pas jeûné pour moi, vraiment pour moi ?

⁶ Quand vous mangez et quand vous buvez, ne mangez-vous pas pour vous-mêmes et ne buvez-vous pas pour vous-mêmes ?

⁷ Ne sont-ce pas là les paroles que Yahvé a annoncées par les anciens prophètes, lorsque Jérusalem était habitée et prospère, ainsi que les villes qui l'entouraient, et que le Sud et la plaine étaient habités ? ».

⁸ La parole de Yahvé fut adressée à Zacharie, en ces termes :

⁹ Yahvé des armées a parlé ainsi : « Pratiquez un jugement équitable, et ayez de la bonté et de la compassion pour votre frère.

¹⁰ N'opprimez pas la veuve, ni l'orphelin, ni l'étranger, ni le pauvre ; et qu'aucun de vous ne médite dans son cœur le mal contre son frère.

¹¹ Mais ils refusèrent d'écouter, ils tournèrent le dos et bouchèrent leurs oreilles pour ne pas entendre.

¹² Oui, ils ont rendu leur cœur dur comme du silex, de peur d'entendre la loi et les paroles que Yahvé des armées avait envoyées par son Esprit par les anciens prophètes. C'est pourquoi une grande colère est venue de l'Éternel des armées.

¹³ De même qu'il a appelé et qu'ils ont refusé d'écouter, de même ils appelleront et je n'écouterai pas, dit Yahvé des armées,

¹⁴ mais je les disperserai dans un tourbillon parmi toutes les nations qu'ils n'ont pas connues. C'est ainsi que le pays a été dévasté après eux, de sorte que personne n'y passait ni n'y retournait, car ils ont rendu désolant le pays agréable. »

8

¹ La parole de l'Éternel des armées m'a été adressée.

² L'Éternel des armées dit : « Je suis jaloux de Sion avec une grande jalousie, et je suis jaloux d'elle avec une grande colère. »

³ Yahvé dit : « Je suis revenu à Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem. Jérusalem sera appelée « Cité de la vérité », et la montagne de Yahvé des armées « Montagne sainte ». »

⁴ Yahvé des Armées dit : « Les vieillards et les vieilles femmes habiteront de nouveau dans les rues de Jérusalem, chacun avec son bâton à la main à cause de leur vieillesse.

⁵ Les rues de la ville seront pleines de garçons et de filles qui joueront dans ses rues. »

⁶ Yahvé des armées dit : « Si c'est merveilleux aux yeux du reste de ce peuple en ces jours-là, cela doit-il aussi être merveilleux à mes yeux ? » dit Yahvé des armées.

⁷ Yahvé des armées dit : « Voici, je vais sauver mon peuple du pays de l'est et du pays de l'ouest.

⁸ Je les ferai venir, et ils habiteront dans Jérusalem. Ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, dans la vérité et la justice. »

⁹ L'Éternel des armées dit : « Fortifiez vos mains, vous qui écoutez en ces jours-ci ces paroles de la bouche des prophètes qui étaient au jour où fut posé le fondement de la maison de l'Éternel des armées, le temple, afin qu'il fût construit.

¹⁰ Car avant ces jours-là, il n'y avait pas de salaire pour l'homme ni de salaire pour l'animal, et il n'y avait pas de paix pour celui qui sortait ou entrait, à cause de l'adversaire. Car j'opposais tous les hommes, chacun à son prochain.

¹¹ Mais maintenant, je ne serai pas pour le reste de ce peuple comme aux premiers jours, dit l'Éternel des armées.

¹² « Car la semence de la paix et la vigne donneront leur fruit, la terre donnera son accroissement, et les cieux donneront leur rosée. Je ferai en sorte que le reste de ce peuple hérite de toutes ces choses.

¹³ De même que vous étiez une malédiction parmi les nations, maison de Juda et maison d'Israël, de même je vous sauverai, et vous serez une bénédiction. N'ayez pas peur. Que vos mains soient fortes. »

¹⁴ Car l'Éternel des armées dit : « De même que j'ai pensé vous faire du mal lorsque vos pères m'ont provoqué à la colère, dit l'Éternel des armées, et que je ne me suis pas repenti,

¹⁵ de même j'ai pensé en ces jours-ci faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda. N'ayez

pas peur.

¹⁶ Voici ce que vous ferez : dites chacun la vérité à votre prochain. Exécutez dans vos portes le jugement de la vérité et de la paix,

¹⁷ et qu'aucun de vous ne médite dans son cœur le mal contre son prochain, et n'aimez pas le faux serment ; car ce sont là des choses que je hais, dit Yahvé.

¹⁸ La parole de l'Éternel des armées me fut adressée.

¹⁹ L'Éternel des armées dit : « Les jeûnes du quatrième, du cinquième, du septième et du dixième mois seront pour la maison de Juda une joie, une allégresse et des fêtes joyeuses. C'est pourquoi aimez la vérité et la paix. »

²⁰ Yahvé des armées dit : « De nombreux peuples et les habitants de nombreuses villes viendront encore.

²¹ Les habitants de l'une iront vers l'autre en disant : 'Allons vite implorer la faveur de l'Éternel et chercher l'Éternel des armées. J'irai aussi.

²² Oui, de nombreux peuples et de fortes nations viendront chercher l'Éternel des armées à Jérusalem et implorer la faveur de l'Éternel. »

²³ Yahvé des armées dit : « En ces jours-là, dix hommes de toutes les langues des nations saisiront la jupe de celui qui est juif, en disant : 'Nous irons avec toi, car nous avons appris que Dieu est avec toi'. »

9

¹ Une révélation.

La parole de Yahvé est contre le pays de Hadrach,
et se reposera sur Damas.

pour l'œil de l'homme

et de toutes les tribus d'Israël est vers Yahvé-

² et aussi Hamath, qui la borde,

Tyr et Sidon, car ils sont très sages.

³ Tyr s'est construit une forteresse,

et a amassé de l'argent comme de la poussière,

et l'or fin comme la boue des rues.

⁴ Voici, le Seigneur va la déposséder,

et il frappera sa puissance dans la mer ;

et elle sera dévorée par le feu.

⁵ Ashkelon le verra et aura peur ;

Gaza aussi, et se tordra de douleur ;

tout comme Ekron, car ses attentes seront déçues ;

et le roi périra à Gaza,

et Ashkelon ne sera pas habitée.

⁶ Les étrangers habiteront à Ashdod,

et je couperai l'orgueil des Philistins.

⁷ J'enlèverai son sang de sa bouche,

et ses abominations d'entre ses dents ;

et lui aussi sera un reste pour notre Dieu ;

et il sera comme un chef en Judée,

et Ekron comme Jébusite.

⁸ Je camperai autour de ma maison contre l'armée,

que personne ne passe ou ne revienne ;

et aucun oppresseur ne les traversera plus :

car maintenant j'ai vu de mes yeux.

⁹ Réjouis-toi, fille de Sion !

- Crie, fille de Jérusalem !
Voici que votre Roi vient à vous !
Il est juste, et il a le salut ;
humble, et monté sur un âne,
même sur un poulain, le petit d'un âne.
- ¹⁰ J'enlèverai le char d'Ephraïm.
et le cheval de Jérusalem.
L'arc de bataille sera coupé ;
et il parlera de paix aux nations.
Sa domination s'étendra d'une mer à l'autre,
et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de
la terre.
- ¹¹ Et pour vous aussi,
à cause du sang de ton alliance,
J'ai libéré tes prisonniers de la fosse où il n'y
a pas d'eau.
- ¹² Tournez vers la forteresse, prisonniers de
l'espoir !
Aujourd'hui encore, je déclare que je vous
rendrai le double.
- ¹³ En effet, je plie Juda comme un arc pour moi.
J'ai chargé l'arc d'Ephraïm.
Je vais réveiller tes fils, Sion,
contre tes fils, la Grèce,
et te rendra semblable à l'épée d'un homme
puissant.
- ¹⁴ L'Éternel se manifestera sur eux.
Sa flèche brillera comme un éclair.
Le Seigneur Yahvé soufflera dans la trompette,
et s'en ira avec les tourbillons du sud.
- ¹⁵ L'Éternel des armées les défendra.

Ils vont détruire et vaincre avec des pierres
de fronde.
Ils boiront et rugiront comme du vin.
Ils seront remplis comme des bols,
comme les coins de l'autel.

- 16 Yahvé, leur Dieu, les sauvera en ce jour-là
comme le troupeau de son peuple ;
car ils sont comme les bijoux d'une
couronne,
qui s'élève au-dessus de son pays.
17 Car combien grande est sa bonté,
et comme sa beauté est grande !
Le grain fera prospérer les jeunes hommes,
et le vin nouveau les vierges.

10

- 1 Demandez à Yahvé la pluie au printemps,
Yahvé qui fait les nuages d'orage,
et il donne des averses à tout le monde pour
les plantes dans le champ.
2 Car les théraphim* ont dit des vanités,
et les devins ont vu un mensonge ;
et ils ont raconté de faux rêves.
Ils se consolent en vain.
Ils suivent donc leur chemin comme des
moutons.
Ils sont opprimés, car il n'y a pas de berger.
3 Ma colère s'enflamme contre les bergers,
et je punirai les boucs,

* **10:2** Les théraphim étaient des idoles domestiques qui pouvaient être associées à des droits d'héritage sur les biens de la maison.

car Yahvé des armées a visité son troupeau,
la maison de Juda,
et en fera son cheval majestueux dans la
bataille.

⁴ C'est de lui que viendra la pierre angulaire,
de lui le piquet de tente,
de lui l'arc de combat,
de lui tous les dirigeants ensemble.

⁵ Ils seront comme des hommes puissants,
foulant les rues boueuses de la bataille.
Ils se battront, car Yahvé est avec eux.
Les cavaliers sur les chevaux seront confon-
dus.

⁶ « Je fortifierai la maison de Juda,
et je sauverai la maison de Joseph.
Je les ramènerai,
car j'ai pitié d'eux.

Ils seront comme si je ne les avais pas rejetés,
car je suis Yahvé leur Dieu, et je les
écouterai.

⁷ Ephraïm sera comme un homme puissant,
et leur cœur se réjouira comme par le vin.
Oui, leurs enfants le verront et s'en réjouiront.
Leur cœur se réjouira en Yahvé.

⁸ Je ferai signe pour eux et je les rassemblerai,
car je les ai rachetés.
Ils augmenteront comme ils l'étaient aupar-
avant.

⁹ Je les sèmerai parmi les peuples.
Ils se souviendront de moi dans les pays
lointains.

Ils vivront avec leurs enfants et reviendront.
¹⁰ Je les ferai aussi sortir du pays d'Égypte,

et les rassembler hors d'Assyrie.
 Je les ferai venir dans le pays de Galaad et du Liban ;
 et il n'y aura pas assez de place pour eux.

¹¹ Il traversera la mer de l'affliction,
 et frappera les vagues de la mer,
 et toutes les profondeurs du Nil
 s'assècheront ;
 et l'orgueil de l'Assyrie sera abattu,
 et le sceptre de l'Égypte s'en ira.

¹² Je les fortifierai en Yahvé.
 Ils monteront et descendront en son nom, dit
 Yahvé.

11

¹ Ouvrez vos portes, Liban,
 pour que le feu dévore vos cèdres.
² Gémis, cyprès, car le cèdre est tombé,
 parce que les majestueux sont détruits.

Gémissez, chênes de Bashan,
 car la forêt forte est tombée.

³ La voix des pleurs des bergers !
 Car leur gloire est détruite - une voix qui
 ressemble au rugissement de jeunes lions !
 Car la fierté du Jourdain est ruinée.

⁴ Yahvé, mon Dieu, dit : « Paisez le troupeau
 de la boucherie.

⁵ Leurs acheteurs les égorgent et restent impunis.
 Ceux qui les vendent disent : « Béni soit Yahvé,
 car je suis riche », et leurs propres bergers n'ont pas pitié d'eux.

⁶ Car je n'aurai plus pitié des habitants du pays,
 dit l'Éternel, mais voici que je livrerai chacun de

ces hommes entre les mains de son prochain et entre les mains de son roi. Ils frapperont le pays, et de leur main je ne les délivrerai pas. »

⁷ J'ai donc nourri le troupeau à abattre, surtout les opprimés du troupeau. Je pris pour moi deux bâtons. J'appelai l'un « faveur » et l'autre « union », et je fis paître le troupeau.

⁸ J'exterminai les trois bergers en un mois, car mon âme était lasse d'eux, et leur âme aussi me haïssait.

⁹ Alors je dis : « Je ne vous ferai pas paître. Ce qui meurt, qu'il meure ; et ce qui doit être retranché, qu'il soit retranché ; et que ceux qui restent mangent la chair les uns des autres. »

¹⁰ Je pris mon bâton Favor et je le taillai en pièces, afin de rompre l'alliance que j'avais conclue avec tous les peuples.

¹¹ Elle fut rompue ce jour-là, et les pauvres du troupeau qui m'écoutaient surent que c'était la parole de Yahvé.

¹² Je leur dis : « Si vous le jugez bon, donnez-moi mon salaire ; sinon, gardez-le. » Ils pesèrent donc pour mon salaire trente pièces d'argent.

¹³ L'Éternel me dit : « Jette-les au potier, c'est le beau prix auquel ils m'ont estimé. » J'ai pris les trente pièces d'argent et je les ai jetées au potier dans la maison de l'Éternel.

¹⁴ Puis j'ai coupé mon autre bâton, l'Union, afin de rompre la fraternité entre Juda et Israël.

¹⁵ L'Éternel me dit : « Prends encore pour toi l'équipement d'un berger insensé.

¹⁶ Car voici que je vais susciter dans le pays un berger qui ne visitera pas ceux qui sont retranchés, ne cherchera pas ceux qui sont dispersés, ne guérira pas ceux qui sont brisés et ne nourrira pas ceux qui sont sains ; mais il mangera la viande des brebis grasses et mettra leurs sabots en pièces.

¹⁷ Malheur au berger sans valeur qui abandonne le troupeau ! L'épée frappera son bras et son œil droit. Son bras sera complètement desséché, et son œil droit sera complètement aveuglé ! ».

12

¹ Révélation de la parole de Yahvé concernant Israël : Yahvé, qui étend les cieux et pose les fondements de la terre, et qui forme en lui l'esprit de l'homme, dit :

² « Voici, je ferai de Jérusalem une coupe de roulis pour tous les peuples d'alentour, et il en sera de même pour Juda lors du siège de Jérusalem.

³ Il arrivera en ce jour-là que je ferai de Jérusalem une pierre pesante pour tous les peuples. Tous ceux qui s'en chargeront seront gravement blessés, et toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle.

⁴ En ce jour-là, dit Yahvé, je frapperai de terreur tout cheval et de folie son cavalier. J'ouvrirai mes yeux sur la maison de Juda, et je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples.

⁵ Les chefs de Juda diront en leur cœur : « Les habitants de Jérusalem sont ma force dans l'Éternel des armées, leur Dieu ».

⁶ En ce jour-là, je ferai des chefs de Juda comme une poêle de feu au milieu du bois, et comme une torche enflammée au milieu des gerbes. Ils dévoreront tous les peuples d'alentour, à droite et à gauche, et Jérusalem habitera encore dans son lieu propre, à Jérusalem.

⁷ Yahvé sauvera aussi d'abord les tentes de Juda, afin que la gloire de la maison de David et la gloire des habitants de Jérusalem ne soient pas élevées au-dessus de Juda.

⁸ En ce jour-là, Yahvé défendra les habitants de Jérusalem. Celui d'entre eux qui sera faible en ce jour-là sera comme David, et la maison de David sera comme Dieu, comme l'ange de Yahvé devant eux.

⁹ En ce jour-là, je chercherai à détruire toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.

¹⁰ Je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem un esprit de grâce et de supplication. Ils regarderont vers moi*, qu'ils ont percé, et ils le pleureront comme on pleure son fils unique, et ils en éprouveront une amère tristesse comme on éprouve une tristesse pour son premier-né.

* **12:10** Après « moi », l'hébreu comporte les deux lettres « Aleph Tav » (la première et la dernière lettre de l'alphabet hébreu), non pas comme un mot, mais comme un marqueur grammatical.

¹¹ En ce jour-là, il y aura un grand deuil à Jérusalem, comme le deuil d'Hadadrimmon dans la vallée de Megiddo.

¹² Le pays sera dans le deuil, toutes les familles à part : la famille de la maison de David et ses femmes à part ; la famille de la maison de Nathan et ses femmes à part ;

¹³ la famille de la maison de Lévi et ses femmes à part ; la famille des Shiméites et ses femmes à part ;

¹⁴ toutes les familles qui resteront, toutes les familles à part et leurs femmes à part.

13

¹ « En ce jour-là, une fontaine sera ouverte à la maison de David et aux habitants de Jérusalem, pour le péché et pour l'impureté.

² En ce jour-là, dit l'Éternel des armées, j'effacerai du pays les noms des idoles, et on ne se souviendra plus d'elles. Je ferai aussi disparaître du pays les prophètes et l'esprit d'impureté.

³ Si quelqu'un prophétise encore, son père et sa mère qui l'a enfanté lui diront : « Tu dois mourir, car tu dis des mensonges au nom de l'Éternel » ; et son père et sa mère qui l'a enfanté le poignarderont quand il prophétisera.

⁴ En ce jour-là, chacun des prophètes aura honte de sa vision quand il prophétisera, il ne portera pas de manteau de poils pour tromper,

⁵ mais il dira : « Je ne suis pas prophète, je suis laboureur de la terre, car j'ai été fait esclave dès ma jeunesse ».

⁶ On lui dira : « Qu'est-ce que c'est que ces plaies entre tes bras ? ». Il répondra : « Ce sont les blessures que j'ai reçues dans la maison de mes amis ».

⁷ « Réveille-toi, épée, contre mon berger !
et contre l'homme qui m'est proche, dit
Yahvé des Armées.

« Frappez le berger, et les brebis seront dispersées ;

et je tournerai ma main contre les petits.

⁸ Il arrivera que dans tout le pays, dit Yahvé,
« deux parties en elle seront coupées et mourront ;

mais le troisième sera laissée dedans.

⁹ Je ferai passer le tiers dans le feu,
et les affinera comme on affine l'argent,
et les testera comme on teste l'or.

Ils invoqueront mon nom, et je les entendrai.

Je dirai : « C'est mon peuple ».

et ils diront : "Yahvé est mon Dieu".

14

¹ Voici venir un jour de Yahvé, où votre butin sera partagé au milieu de vous.

² Car je rassemblerai toutes les nations contre Jérusalem pour qu'elles combattent ; la ville sera prise, les maisons pillées, les femmes violées. La moitié de la ville partira en captivité, et le reste du peuple ne sera pas retranché de la ville.

³ Alors Yahvé sortira et combattra contre ces nations, comme au jour du combat.

⁴ Ses pieds se tiendront en ce jour-là sur la montagne des Oliviers, qui est devant Jérusalem

à l'est ; et la montagne des Oliviers se fendra en deux d'est en ouest, formant une très grande vallée. La moitié de la montagne se déplacera vers le nord, et l'autre moitié vers le sud.

⁵ Vous fuirez par la vallée de mes montagnes, car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Azel. Oui, vous fuirez, comme vous avez fui avant le tremblement de terre, à l'époque d'Ozias, roi de Juda. Yahvé mon Dieu viendra, et tous les saints avec vous. *

⁶ Il arrivera en ce jour-là qu'il n'y aura ni lumière, ni froid, ni gelée.

⁷ Ce sera un jour unique, connu de Yahvé - ni jour, ni nuit - mais il arrivera qu'à l'heure du soir il y aura de la lumière.

⁸ En ce jour-là, des eaux vives sortiront de Jérusalem, pour moitié vers la mer orientale et pour moitié vers la mer occidentale. Il en sera ainsi en été et en hiver.

⁹ Yahvé sera roi sur toute la terre. En ce jour-là, Yahvé sera unique, et son nom sera unique.

¹⁰ Tout le pays sera rendu semblable à la plaine, depuis Guéba jusqu'à Rimmon, au sud de Jérusalem ; elle s'élèvera et habitera à sa place, depuis la porte de Benjamin jusqu'à la place de la première porte, jusqu'à la porte d'angle, et depuis la tour de Hananel jusqu'aux pressoirs du roi.

¹¹ Les hommes y habiteront, et il n'y aura plus de malédiction ; mais Jérusalem habitera en sécurité.

* 14:5 La Septante lit « lui » au lieu de « vous ».

¹² Voici la plaie dont Yahvé frappera tous les peuples qui auront combattu contre Jérusalem : leur chair se consumera pendant qu'ils se tiendront sur leurs pieds, leurs yeux se consumeront dans leurs orbites, et leur langue se consumera dans leur bouche.

¹³ En ce jour-là, il y aura parmi eux une grande panique de la part de l'Éternel ; chacun saisira la main de son prochain, et sa main se lèvera contre la main de son prochain.

¹⁴ Juda aussi combattra à Jérusalem ; et les richesses de toutes les nations d'alentour seront rassemblées : or, argent et vêtements, en grande abondance.

¹⁵ Une telle plaie tombera sur le cheval, sur la mule, sur le chameau, sur l'âne et sur tous les animaux qui seront dans ces camps.

¹⁶ Il arrivera que tous ceux qui resteront de toutes les nations qui sont venues contre Jérusalem monteront d'année en année pour se prosterner devant le roi, l'Yahvé des armées, et pour célébrer la fête des tentes.

¹⁷ Celui de toutes les familles de la terre qui ne montera pas à Jérusalem pour se prosterner devant le roi, l'Éternel des armées, celui-là ne recevra pas de pluie.

¹⁸ Si la famille d'Égypte ne monte pas et ne vient pas, il ne pleuvra pas non plus sur elle. Ce sera la plaie dont Yahvé frappera les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.

¹⁹ Ce sera le châtiment de l'Égypte et le châtiment de toutes les nations qui ne monteront

pas pour célébrer la fête des kermesses.

²⁰ En ce jour-là, on inscrira sur les cloches des chevaux : « SAINTETÉ À YAHVÉ » ; et les marmites de la maison de Yahvé seront comme les coupes devant l'autel.

²¹ Oui, toutes les marmites de Jérusalem et de Juda seront consacrées à l'Éternel des armées ; et tous ceux qui sacrifient viendront s'en servir et cuisineront dedans. En ce jour-là, il n'y aura plus de Cananéen[†] dans la maison de l'Éternel des armées.

[†] **14:21** ou, marchand

Sainte Bible libre pour le monde
The Holy Bible in French, Sainte Bible Libre pour le
monde translation

Public Domain

Language: français (French)

Translation by: David Williams

Contributor: Michael Paul Johnson

Domaine Public

Il s'agit d'un brouillon de traduction. Il est en cours de relecture et d'édition. Si vous trouvez des erreurs, veuillez nous en informer à <https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi>.

This is a draft translation. It is being proofread and edited. If you find errors, please let us know at <https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi>.

2025-05-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 15 May 2025 from source files dated 15 May 2025

571c41a7-07bb-5560-aeec-f90c77fce072